**КОММЕНТАРИЙ КАЗАХСТАНСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО БЮРО ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И СОБЛЮДЕНИЮ ЗАКОННОСТИ В ОТНОШЕНИИ ПРАВОПРИМЕНИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ВЫПУСКА СМИ НА ОСНОВАНИИ ПУНКТОВ 3 И 4 СТАТЬИ 13 ЗАКОНА РК «О СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ»**

В пункте 3 статьи 13 Закона Республики Казахстан от 23 июля 1999 г. «О средствах массовой информации» (далее – Закон) содержатся основания для приостановления выпуска СМИ в Республике Казахстан.

Так «***основаниями для приостановления выпуска средства массовой информации либо распространения продукции средства массовой информации*** *в установленном законом порядке* ***являются****: разглашение сведений, составляющих государственные секреты или иную охраняемую законом тайну, распространение информации, пропагандирующей суицид, раскрывающей технические приемы и тактику антитеррористических операций в период их проведения, пропаганда наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, пропаганда или агитация культа жестокости и насилия, социального, расового, национального, религиозного, сословного и родового превосходства, распространение теле-, радиопрограмм, теле-, радиоканалов, а также демонстрация киновидеопродукции порнографического и специального сексуально-эротического характера, использование средства массовой информации в целях нарушения условий проведения предвыборной агитации, осуществления иностранцами, лицами без гражданства, иностранными юридическими лицами и международными организациями деятельности, препятствующей и (или) способствующей выдвижению и избранию кандидатов, политических партий, выдвинувших партийный список, достижению определённого результата на выборах, проведения агитации в период её запрещения, принуждения к участию или отказу от участия в забастовке, нарушения законодательства Республики Казахстан о порядке организации и проведения мирных собраний, митингов, шествий, пикетов и демонстраций, об авторском праве и смежных правах в сети Интернет, а также нарушение требований, предусмотренных статьёй 3, пунктом 6 статьи 10, а также* ***повторное нарушение в течение года требований статей 15*** *и 16 настоящего Закона*».

Согласно статье 15 Закона «*1. Каждый выпуск периодического печатного издания должен содержать следующие сведения:*

*1) название средства массовой информации;*

*2) собственник средства массовой информации;*

*3) фамилия и инициалы главного редактора (редактора);*

*4) номер и дата свидетельства о постановке на учёт и наименование выдавшего его органа;*

*5) периодичность издания;*

*6) порядковый номер и дата выхода в свет средства массовой информации;*

*7) тираж;*

*8) наименование типографии, её адрес и адрес редакции*…».

**Если СМИ в течение года дважды нарушило требования Закона о выходных данных, его выпуск может быть приостановлен**.

Согласно пункту 4 статьи 13 Закона «***основаниями для прекращения выпуска средства массовой информации*** *либо распространения продукции средства массовой информации* ***являются****: пропаганда или агитация насильственного изменения конституционного строя, нарушения целостности Республики Казахстан, подрыва безопасности государства, войны, пропаганда экстремизма или терроризма, публикация материалов и распространение информации, направленной на разжигание межнациональной и межконфессиональной вражды, а также* ***неустранение причин приостановления выпуска средства массовой информации*** *либо распространения продукции средства массовой информации в установленный срок*».

Таким образом, **выпуск СМИ может быть прекращён после его приостановления, если не были устранены причины, повлёкшие это приостановление**.

Применение этих норм Закона необходимо рассматривать в контексте международных обязательств Казахстана, в частности политического характера, принятых в рамках участия Республики Казахстан в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также общепринятых международных принципов права в области прав человека и допустимости накладываемых ограничений и мер государственного правового воздействия с учётом фундаментального характера затрагиваемого права.

В 2006-2008 гг. власти Казахстана, в связи с предстоящим председательством страны в ОБСЕ рассматривали вопрос о реформировании законодательства о СМИ. Проект изменений и дополнений в законодательство о СМИ был внесён в Парламент Республики Казахстан, затем отозван по техническим причинам и Бюро по демократическим институтам и правам человека ОБСЕ было приглашено властями Казахстана дать заключение по этому проекту.

В данном комментарии мы также используем аргументы и выводы этого заключения[[1]](#footnote-1).

В Пояснительной записке к направленному в ОБСЕ для дачи заключения проекту авторы (казахстанские разработчики закона) указали среди его достоинств тот факт, что «***основания принудительного приостановления и прекращения выпуска СМИ сводятся к случаям совершения тяжких общественно-опасных деяний****.* ***Данная норма является принципиальным стимулом созидания института свободы слова в нашем обществе***».

То есть, в 2008 году предполагалось, что для принудительного прекращения или приостановления выпуска СМИ необходимы очень серьёзные основания, связанные с совершением тяжких общественно- опасных деяний, таких как: использование СМИ для пропаганды и агитации насильственного изменения конституционного строя, социального, расового, национального, религиозного, сословного и родового превосходства, а также жестокости и насилия; разглашение в средствах массовой информации сведений, составляющих государственные секреты или иную охраняемую законом тайну; пропаганда и оправдание терроризма и экстремизма, наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, а также порнографии».

Причём эти нарушения должны быть совершены повторно в течение года.

Все эти основания приведены и в вышеприведённой редакции статьи 13 действующего Закона. Однако в ней содержится ещё целый ряд оснований для принудительного приостановления или прекращения выпуска СМИ, в том числе нарушения, связанные с выходными данными.

Очевидно, что нарушения, связанные с выходными данными, не относятся к тяжким общественно-опасным деяниям и приостановление или прекращение выпуска СМИ по этим основаниям является очевидным непропорциональным ограничением свободы слова и выражения мнения.

В Заключении ОБСЕ указывается: «*Право на свободу выражения мнения издавна признается одним из важнейших прав человека. Оно имеет основополагающее значение для функционирования демократии, является необходимым условием осуществления других прав и само по себе представляет неотъемлемое слагаемое человеческого достоинства.*

Всеобщая декларация прав человека (ВДПЧ), основной документ о правах человека, принятый Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций в 1948 году, защищает право на свободу выражения мнения в следующей формулировке статьи 19: «*Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ*»[[2]](#footnote-2).

Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП)[[3]](#footnote-3) – договор, имеющий обязательную юридическую силу и в январе 2006 года ратифицированный Казахстаном, – гарантирует право на свободу убеждений и их выражение в формулировке, весьма близкой к ВДПЧ, также в статье 19: «*1. Каждый человек имеет право беспрепятственно придерживаться своих мнений.*

*2. Каждый человек имеет право на свободное выражение своего мнения; это право включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ, устно, письменно или посредством печати или художественных форм выражения, или иными способами по своему выбору.*

*3. Пользование предусмотренными в пункте 2 настоящей статьи правами налагает особые обязанности и особую ответственность. Оно может быть, следовательно, сопряжено с некоторыми ограничениями, которые, однако, должны быть установлены законом и являться необходимыми:*

*a) для уважения прав и репутации других лиц;*

*b) для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения*».

Согласно статье 4(3) Конституции Казахстана положения этого договора имеют преимущественную силу перед несовместимыми с ним положениями внутреннего законодательства. Конституция Казахстана в статье 20 защищает право на свободу выражения убеждений.

Свобода выражения мнения гарантируется и различными документами ОБСЕ, согласие с которыми выразил Казахстан, такими как Заключительный акт общеевропейского совещания в Хельсинки[[4]](#footnote-4), Заключительный документ Копенгагенского совещания Конференции ОБСЕ по человеческому измерению[[5]](#footnote-5), Парижская хартия, согласованная в 1990 году[[6]](#footnote-6), Заключительный документ встречи на высшем уровне в рамках ОБСЕ в Будапеште в 1994 году[[7]](#footnote-7), Декларация встречи на высшем уровне в рамках ОБСЕ в Стамбуле[[8]](#footnote-8) и целый ряд других.

Парижская хартия, в частности, гласит: «*Демократия является наилучшей гарантией свободы выражения своего мнения, терпимости по отношению ко всем группам в обществе и равенства возможностей для каждого человека… Мы подтверждаем, что без какой-либо дискриминации каждый человек имеет право на свободу мысли, совести, религии и убеждений, свободу выражения своего мнения, свободу ассоциации и мирных собраний, свободу передвижения (...)*»[[9]](#footnote-9).

Аналогичное заявление содержится в Стамбульской хартии европейской безопасности ОБСЕ: «*Мы [государства-участники] вновь подтверждаем значение независимых средств массовой информации и свободного потока информации, а также доступа общественности к информации. Мы обязуемся принять все необходимые меры для обеспечения основных условий для функционирования свободных и независимых СМИ и беспрепятственного трансграничного и внутригосударственного потока информации, который мы рассматриваем как существенную составляющую любого демократического, свободного и открытого общества*»[[10]](#footnote-10).

Московское совещание Конференции ОБСЕ по человеческому измерению однозначно согласилось с тем, что «*независимые СМИ являются неотъемлемой частью свободного и открытого общества и подотчётных систем управления и имеют особое значение для защиты прав человека и основных свобод», а также что любые ограничения права на свободу выражения мнений должны устанавливаться «в соответствии с международными нормами*»[[11]](#footnote-11).

Мировое признание значения свободы выражения мнения нашло отражение в трёх региональных системах защиты прав человека – Американской конвенции о правах человека[[12]](#footnote-12), Европейской конвенции о защите прав человека (ЕКПЧ)[[13]](#footnote-13) и Африканской хартии прав человека и народов[[14]](#footnote-14); все они гарантируют право на свободу выражения мнения.

**Хотя ни эти документы, ни решения судов и трибуналов, действующие в соответствии с ними, не имеют прямой обязательной силы для Казахстана, они служат важным сопоставимым примером смыслового содержания и применения права на свободу выражения мнения и могут использоваться при толковании статьи 19 МПГПП, имеющей обязательную силу для Казахстана**.

Международные органы и суды ясно указывают, что право на свободу выражения мнения и свободу информации является одним из важнейших прав человека. На своей самой первой сессии в 1946 году Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций приняла резолюцию 59 (I) , которая, касаясь свободы информации в самом широком смысле, гласит: «*Свобода информации является фундаментальным правом человека и критерием всех остальных свобод, которым посвящена деятельность Организации Объединённых Наций*»[[15]](#footnote-15).

Под свободой информации в данной и во всех последующих резолюциях высший орган ООН понимал «*право повсеместно и беспрепятственно передавать и опубликовывать информационные сведения» во имя мира и мирового прогресса. Основным принципом свободы информации с точки зрения этой резолюции ООН «является моральная обязанность стремиться к выявлению объективных фактов и к распространению информации без злостных намерений*».

Как видно из резолюции 59 (I), свобода выражения мнения имеет основополагающее значение сама по себе, а также служит основой для осуществления всех других прав. Это нашло отражение и в решениях судов по правам человека. Например, Комитет Организации Объединённых Наций по правам человека – орган, созданный в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи для осуществления надзора за соблюдением МПГПП, – определил: «*Право на свободу выражения мнения имеет важнейшее значение в любом демократическом обществе*»[[16]](#footnote-16).

Заявлениями такого рода изобилуют прецедентные решения судов и трибуналов по правам человека повсюду в мире. Европейский суд по правам человека, например, подчеркнул, что *«[с]вобода выражения мнения является одной из основных составляющих [демократического] общества и необходимым условием для его прогресса, а также для развития каждого человека*»[[17]](#footnote-17). Как отмечается в этом положении, свобода выражения мнения имеет основополагающее значение как сама по себе, так и в качестве основы для всех других прав человека. Полноценная демократия возможна только в обществах, где допускается и гарантируется свободный поток информации и идей. Помимо этого, свобода выражения мнения имеет решающее значение для выявления и изобличения нарушений прав человека и борьбы с такими нарушениями.

Право на свободу выражения мнения не является абсолютным: в определённых немногочисленных обстоятельствах оно может подвергаться ограничениям.

Однако в силу основополагающего характера этого права ограничения должны быть точными и чётко определёнными в соответствии с принципами правового государства. Более того, ограничения должны преследовать законные цели; право на свободу выражения мнения не может быть ограничено только из-за того, что какое-то конкретное заявление или выражение рассматривается как оскорбительное или потому, что оно подвергает сомнению признанные догмы.

В статье 19(3) МПГПП установлены строгие пределы, в которых допустимы законные ограничения свободы выражения мнения. Она гласит: «*Пользование предусмотренными в пункте 2 настоящей статьи правами налагает особые обязанности и особую ответственность. Оно может быть, следовательно, сопряжено с некоторыми ограничениями, которые, однако, должны быть установлены законом и являться необходимыми:*

*а) для уважения прав и репутации других лиц;*

*б) для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения*».

Это интерпретируется как установление тройственного критерия, требующего, чтобы любые ограничения были 1) предписаны законом, 2) преследовали законную цель и 3) были необходимыми в демократическом обществе[[18]](#footnote-18). Это означает, что расплывчатые или нечётко сформулированные ограничения или ограничения, оставляющие чрезмерную свободу действий для исполнительной власти, несовместимы с правом на свободу выражения мнения.

Вмешательство должно преследовать одну из целей, перечисленных в статье 19(3); этот перечень является исчерпывающим, и, следовательно, иное вмешательство представляет собой нарушение статьи 19. Вмешательство должно быть «необходимым» для достижения одной из этих целей. Слово «необходимый» в данном контексте имеет особое значение. Оно означает, что для вмешательства должна существовать «насущная общественная потребность»[[19]](#footnote-19); что причины, приводимые государством в качестве обоснования вмешательства, должны быть «относящимися к делу и достаточными» и что государство должно показать, что вмешательство соразмерно преследуемой цели.

Как заявил Комитет ООН по правам человека, «*требование о необходимости предполагает наличие элемента соразмерности в том смысле, что масштаб ограничения свободы выражения мнения должен быть соразмерным с той ценностью, на защиту которой направлено данное ограничение*»[[20]](#footnote-20).

В этой связи напомним, что часть 1 статьи 39 Конституции РК гласит: «*Права и свободы человека и гражданина могут быть ограничены только законами и лишь в той мере, в какой это необходимо в целях защиты конституционного строя, охраны общественного порядка, прав и свобод человека, здоровья и нравственности населения*», а также то, что после ратификации Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах граждане Казахстана могут обращаться с индивидуальными жалобами в этот Комитет и, соответственно, судебные и иные органы Казахстана должны принимать во внимание его решения в части смысловой интерпретации и содержания того или иного права, в том числе права на свободу выражения мнения, распространения информации и СМИ.

Исходя из этого и с учётом того, что средства массовой информации согласно международным обязательствам Республики Казахстан признаются необходимым общественным институтом по реализации конституционного права каждого на свободу слова, творчества, получения и распространения информации и находятся под защитой государства, мы разделяем мнение ОБСЕ, что «*принудительное прекращение (приостановка) деятельности СМИ, пусть и по решению суда, представляет собой недопустимую в демократическом обществе процедуру*».

Тем более, когда речь идёт о приостановлении выпуска СМИ не в связи с совершением правонарушений, квалифицирующихся как тяжкие или особо тяжкие преступные деяния.

**Нарушения связанные с выходными данными, не могут служить основанием для приостановления выпуска СМИ, поскольку такое приостановление будет являться непропорциональным ограничением свободы слова, выражения мнения и не соответствовать международно признанным допустимым ограничениям прав и свобод человека.**

В пунктах 3 и 4 статьи 13 Закона установлены раздельные перечни оснований для приостановления и прекращения выпуска СМИ.

То есть, **перечень оснований, приведённый в пункте 3 статьи 3 Закона, используется для принятия решений о приостановлении выпуска СМИ и не может использоваться принятия решений о прекращении выпуска СМИ**.

**Пункт 4 статьи 13 Закона не содержит такого основания для прекращения выпуска СМИ как неоднократность нарушений, предусмотренных в пункте 3 статьи Закона, и являющихся основаниями для приостановления выпуска СМИ**.

Однако, как указывалось выше, пункт 4 статьи 13 Закона предусматривает возможность прекращения выпуска СМИ в случае неустранения причин приостановления СМИ.

**Как уже отмечалось выше, нарушения связанные с выходными данными, не могут служить основанием для приостановления выпуска СМИ, и тем более для прекращения выпуска СМИ, поскольку такое прекращение будет являться явно непропорциональным ограничением свободы слова, выражения мнения и не соответствовать международно признанным допустимым ограничениям прав и свобод человека.**

**Помимо этого, формулировка правовой нормы в пункте 4 статьи 13 Закона в части возможности прекращения выпуска СМИ за неустранение причин приостановления выпуска не соответствует ещё одному основополагающему принципу международного права в области прав человека – принципу юридической определённости и предсказуемости.**

Из приведённой в Законе формулировки неясно, что законодатель понимает в этом контексте под причинами приостановления выпуска СМИ и их устранением.

Исходя из смысла этих норм Закона причиной приостановления выпуска СМИ, очевидно, является нарушение законодательства о СМИ, предусмотренное пунктом 3 статьи 13 Закона, и являющееся основанием для такого приостановления.

Тогда неустранение причины, видимо, будет выражаться в совершении того же нарушения и появлении оснований для очередного приостановления выпуска СМИ.

Однако **неоднократное совершение нарушения, предусмотренного пунктом 3 статьи 13 Закона, не может являться основанием для прекращения выпуска СМИ, поскольку прямо не предусмотрено пунктом 4 статьи 13 Закона.**

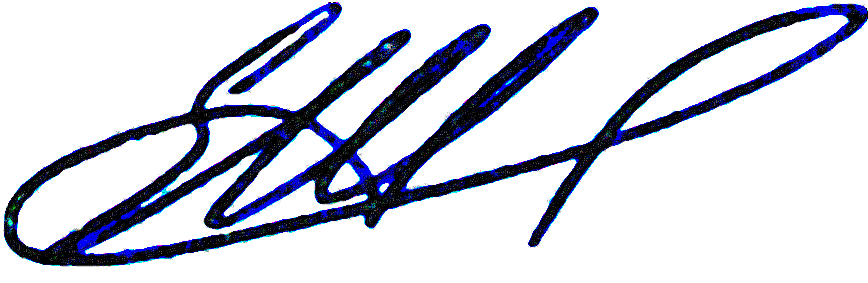
Действующее гражданское процессуальное законодательство предусматривает право суда в ходе гражданского процесса принимать меры к устранению нарушений законности в виде вынесения частных определений и направления их должностным лицам или лицам, выполняющим управленческие функции (ст.253 ГПК РК).

Очевидно, что при принятии решения о приостановлении выпуска СМИ суд может выносить такие частные определения, направленные на устранение причин нарушения законности, повлёкшего приостановление выпуска СМИ.

Согласно той же статье 253 ГПК РК «*несообщение о принятых мерах влечёт административную ответственность в соответствии с законом. Наложение административного взыскания не освобождает соответствующих лиц от обязанности сообщить о мерах, принятых по частному определению суда*».

Можно предположить, что в этом случае судом может рассматриваться вопрос о прекращении выпуска СМИ в соответствии с пунктом 4 Закона из-за того, что несмотря на постановленное судом частное определение не были приняты меры по устранению причин нарушения законодательства о СМИ, повлёкших приостановление выпуска.

Однако, это можно только предполагать, поскольку формулировки правовых норм в пунктах 3 и 4 статьи 13 Закона не дают чёткого и однозначного ответа на этот вопрос.



**Евгений Жовтис**,

Председатель Совета, эксперт-консультант Казахстанского международного бюро по правам человека и соблюдению законности

17 февраля 2014 г.

1. См. Заключение Бюро Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ, ОБСЕ, 2008 г. [↑](#footnote-ref-1)
2. Резолюция 217A (III) Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций, принята 10 декабря 1948 года. A/64, стр. 39-42. См. полный официальный текст на русском яз. на сайте Института проблем информационного права по адресу: http://www.medialaw.ru/laws/other\_laws/european/oon-decl.htm. [↑](#footnote-ref-2)
3. Международный пакт о гражданских и политических правах. Принят резолюцией 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1966 года. Вступил в силу 23 марта 1976 года. См. полный официальный текст на русском яз. на сайте ООН: http://www.un.org/russian/documen/convents/pactpol.htm. [↑](#footnote-ref-3)
4. Заключительный акт Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Хельсинки, 1 август 1975 года. См. текст на русском яз. в извлечениях, касающихся свободы выражения мнений на сайте Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ по адресу: http://www.osce.org/publications/rfm/2003/10/12253\_108\_ru.pdf. [↑](#footnote-ref-4)
5. Копенгагенское совещание Конференции ОБСЕ по человеческому измерению, июнь 1990 года. См., в частности, пункты 9.1 и 10.1 на русском яз. на сайте Бюро Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ: http://www.osce.org/publications/rfm/2003/10/12253\_108\_ru.pdf. [↑](#footnote-ref-5)
6. Парижская хартия для новой Европы. Встреча на высшем уровне в рамках ОБСЕ, ноябрь 1990 года. См. на русском яз. на сайте Бюро Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ: http://www.osce.org/publications/rfm/2003/10/12253\_108\_ru.pdf. [↑](#footnote-ref-6)
7. «На пути к подлинному партнёрству в новую эпоху». Встреча на высшем уровне в рамках ОБСЕ, Будапешт, 1994 год, пункты 36–38. См. на русском яз. на сайте Бюро Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ: http://www.osce.org/publications/rfm/2003/10/12253\_108\_ru.pdf. [↑](#footnote-ref-7)
8. Встреча на высшем уровне в рамках ОБСЕ в Стамбуле, 1999 год, пункт 27. См. также пункт 26 Хартии европейской безопасности, принятой на той же встрече. Текст на русском яз. на сайте Бюро Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ: http://www.osce.org/publications/rfm/2003/10/12253\_108\_ru.pdf. [↑](#footnote-ref-8)
9. См. на русском яз. на сайте Бюро Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ: http://www.osce.org/publications/rfm/2003/10/12253\_108\_ru.pdf. Примечание 11. [↑](#footnote-ref-9)
10. См. на русском яз. на сайте Бюро Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ: http://www.osce.org/publications/rfm/2003/10/12253\_108\_ru.pdf. Примечание 13, пункт 26. [↑](#footnote-ref-10)
11. См. на русском яз. на сайте Бюро Представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ: http://www.osce.org/publications/rfm/2003/10/12253\_108\_ru.pdf. Московское совещание Конференции ОБСЕ по человеческому измерению (октябрь 1991 года), пункт 26. [↑](#footnote-ref-11)
12. Принята 22 ноября 1969 года, вступила в силу 18 июля 1978 года. [↑](#footnote-ref-12)
13. ETS Series No. 5, принята 4 ноября 1950 года, вступила в силу 3 сентября 1953 года. Состояние на 7 июля 2003 года. [↑](#footnote-ref-13)
14. Принята 26 июня 1981 года, вступила в силу 21 октября 1986 года. [↑](#footnote-ref-14)
15. Организация Объединённых Наций. Шестьдесят пятое пленарное заседание, 14 декабря 1946 г. Официальный текст на русском языке опубликован на сайте ООН по адресу: http://daccessdds.un.org/doc/RESOLUTION/GEN/NR0/033/10/IMG/NR003310.pdf. [↑](#footnote-ref-15)
16. Дело «Дэ Хун Пак против Республики Кореи» (Tae-Hoon Park v. Republic of Korea, 20 October 1998, Communication No. 628/1995, para. 10.3). [↑](#footnote-ref-16)
17. Дело «Хендисайд против Соединенного Королевства» (Handyside v. the United Kingdom, 7 December 1976, Application No. 5493/72, para. 49). Текст постановления на русск. яз. см. на сайте Института проблем информационного права по адресу: http://www.medialaw.ru/article10/6/2/52.htm. [↑](#footnote-ref-17)
18. См., например, решение Комитета ООН по правам человека по делу «Рафаэль Маркиш ди Мораиш против Анголы» (Rafael Marques de Morais v. Angola, Communication No. 1128/2002, 18 April 2005, para. 6.8). [↑](#footnote-ref-18)
19. См., например, дело «Хрико против Словакии» (Hrico v. Slovakia, 27 July 2004, Application No. 41498/99, para.40). [↑](#footnote-ref-19)
20. «Рафаэль Маркиш ди Мораиш против Анголы» (note 31, para. 6.8). [↑](#footnote-ref-20)